

**Эмотивность как основополагающая форма речевого воздействия в  
отечественных и англоязычных публичных выступлениях финансовой  
тематики**

**Чугунов Артем Алексеевич**

*Выпускник (специалист)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет  
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

*E-mail: art.305.chu@mail.ru*

По отношению к финансовому дискурсу иногда возникает ошибочное впечатление о том, что подаваемая в нем информация носит исключительно нейтральный характер. Однако помимо составления письменных отчетов и предоставления всевозможной деловой документации финансисты принимают участие и в целом ряде публичных выступлений, во время которых требуется убедить реципиентов в правильности проводимой теми или иными финансовыми инстанциями политики. Именно поэтому особую значимость приобретает речевое воздействие, реализуемое в выступлениях финансовых деятелей при помощи эмотивности. Данное наблюдение еще раз подчеркивает справедливость слов В.И. Шаховского относительно того, что «эмотивность является важнейшим компонентом прагматики языка, так как наиболее ярко воплощает в себе его воздействующую функцию» [Шаховский 1987: 5]. При этом было бы не в полной мере обоснованно предполагать, что эмотивная языковая прагматика одинаково выражена в различных языках, то есть обращает на себя внимание такой аспект, как типичность и нетипичность средств выражения эмотивности.

В результате анализа отечественного и англоязычного дискурса финансовой направленности удалось выявить, что определенное когнитивное содержание приобретает эмотивное обрамление посредством оценочной лексики, метафор, интертекстуальности и экспрессивного синтаксиса. Оценочная лексика различным образом отражается в разноязычной финансовой коммуникации: публичным выступлениям на русском языке свойственно наличие как оценочной общелитературной, так и разговорной лексики, но в английском языке ситуация обстоит иначе и случаи употребления выражающей оценку лексики разговорного стиля единичны. То же самое можно сказать о метафорах: будучи активно задействованными в речах финансовой тематики, они неоднородны по своему семантическому содержанию. Метафоры движения являются периферийным явлением в англоязычном финансовом дискурсе, но в то же время отечественные финансисты довольно часто используют в своих выступлениях как раз данный вид метафоричности. Что касается спортивных и погодных метафор, то здесь все совсем наоборот, поскольку они редко входят в состав финансового выступления на русском языке, но являются одним из основных метафорических блоков англоязычной финансовой коммуникации. Своя специфика и у интертекстуальности: аллюзии на народную мудрость (пословицы, поговорки и крылатые выражения) в гораздо большей мере присущи речам отечественных финансистов, хотя число аллюзий, имеющих отношение ко всемирно признанным композиторам и ставшим классикой музыкальным произведениям, характерно в первую очередь для выступлений англоязычных представителей финансового мира. В плане экспрессивного синтаксиса необходимо отметить то обстоятельство, что отечественные финансовые деятели прибегают к восклицательным предложениям существенно чаще, чем их говорящие на английском языке коллеги, но значительно реже используют эмфазу и анафору.

Таким образом, следует говорить об отсутствии тождественности между финансовыми выступлениями отечественных и англоязычных представителей мира финансов. Языковая

репрезентация эмоций имеет специфику своего выражения не только в разных языках, но и в отдельных коммуникативных сферах. Финансовый дискурс не является исключением из данного правила и он наделен своим собственным рисунком эмотивных высказываний. При работе с дискурсом финансовой направленности важно не упускать из виду тот факт, что «равно тому, как в жизни мы соблюдаем правила социального поведения, так и в коммуникации, особенно между представителями разных культур, нужно соблюдать определенные социокультурные правила» [Молчанова 2014: 12]. Привнесение дополнительных эмотивных оттенков в узуальную картину финансовой действительности или нивелирование характерных явлений воплощает в себе препятствие для достижения успешной коммуникации представителей различных языков и культур.

### **Источники и литература**

- 1) Молчанова Г.Г. Когнитивная поликодовость межкультурной коммуникации: вербалика и невербалика. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2014.
- 2) Шаховский, В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1987.